

Discipline
with *Dignity*

New Challenges, New Solutions
(3rd Edition)

中小學生 紀律教育

——全方位解決
紀律問題的策略

Richard L. Curwin
【美】 Allen N. Mendler 著
Brian D. Mendler
陸如萍 生趣 王麗琴 譯



中國輕工業出版社 | 全國百佳圖書出版單位

Discipline with Dignity
New Challenges, New Solutions
(3rd Edition)

中小學生紀律教育

——全方位解決紀律問題的策略

【美】Richard L. Curwin, Allen N. Mendler, Brian D. Mendler 著

陸如萍 生趣 王麗琴 譯

 中國輕工業出版社

图书在版编目(CIP)数据

中小學生紀律教育:全方位解決紀律問題的策略/
(美)柯溫(Curwin, R. L.), (美)門德勒(Mendler, A. N.), (美)門德勒(Mendler, B. D.)著;陸如萍, 生趣, 王麗琴譯. —北京:中國輕工業出版社, 2016.2
ISBN 978-7-5184-0800-9

I. ①中… II. ①柯… ②門… ③門… ④陸… ⑤生…
⑥王… III. ①中小學生-自覺紀律教育 IV. ①G631.5

中國版本圖書館CIP數據核字(2015)第311316號

版權聲明

Translated and published by China Light Industry Press with permission from ASCD. This translated work is based on *Discipline with Dignity, 3rd Edition: New Challenges, New Solutions* by Richard L. Curwin, Allen N. Mendler, and Brian D. Mendler. © 2008 ASCD. All Rights Reserved. ASCD is not affiliated with China Light Industry Press or responsible for the quality of this translated work.

總策劃: 石 鐵

策劃編輯: 孔勝楠

責任編輯: 孔勝楠

責任終審: 杜文勇

責任監印: 劉志穎

出版發行: 中國輕工業出版社(北京東長安街6號, 郵編: 100740)

印 刷: 三河市鑫金馬印裝有限公司

經 銷: 各地新华書店

版 次: 2016年2月第1版第1次印刷

開 本: 710×1000 1/16 印張: 16.25

字 數: 130千字

書 號: ISBN 978-7-5184-0800-9 定價: 42.00元

著作權合同登記 圖字: 01-2015-8124

讀者服務部郵購熱線電話: 400-698-1619 010-65125990 傳真: 010-65262933

發行電話: 010-65128898 傳真: 010-85113293

網 址: <http://www.wqedu.com>

電子信箱: wanqianedu1998@aliyun.com

如發現圖書殘缺請直接與我社讀者服務部(郵購)聯系調換
151217Y1X101ZYW

◎ 译 者 序 ◎

当编辑发给我这本书的英文电子版，征询是否愿意承担翻译工作，且时间也很紧张时，我是非常犹豫的。但是，当看到作者姓名，并确认是《建立课堂纪律》一书第九章介绍过的“保持尊严的纪律”之主题时，我又忍不住心动了。毕竟，柯温和门德勒的著作《课堂管理》自1983年起就引起了美国全国范围的关注，他们关于“保持尊严的纪律”的许多观点以及相关的行为培训，已经被证明是相当合理和有效的。本书的英文版是第三版，在原有的基础上又增加了很多新内容，作者的队伍中也加入了布赖恩·门德勒先生这样一位与调皮的孩子斗智斗勇多年的资深教师，一定能给国内的教师朋友带来重要启迪。我和我的翻译合作者因此鼓起勇气，一起向这本足够吸引我们的好书进发。

我们先一起翻译第一章，这个过程既是与书的一种磨合，也是团队成员之间的磨合。“纪律问题的校外原因、校内原因和解决方法”等内容，让我们感受到了这本书的直面现实。很多问题，虽然来自大洋彼岸，但，国内的我们也能感同身受；初步提出的12步教师行动指南，则已经让我们感到有一种特别的力量，比如“要认识到自己照顾不到所有的学生，但应尽己所能”。之后，我和年轻的生趣分别翻译2—5章、6—10章，如萍负责翻译导言、结语、附录，并对初稿进行

全面的修訂、統稿。在這個過程中，我們時而被個別艰澀的語匯所難，時而受阻於不同的文化背景，但，每一章中鮮活的案例描述、清晰的操作框架，都引導着我們不斷克服困難，走向書稿的深处。我們深深被洋溢在全書中的尊嚴感、實事求是精神，以及作者們幽默、靈動的化解紀律難題的功力所征服，等到書稿在后期被編輯成目前這樣流暢的閱讀板式時，我作為第一個讀者，一口氣讀下來，真的有一種自豪感，也真心希望這樣一本好書能給每天被紀律問題困擾的中國教師帶來一點慰藉。

我曾經關注中小學生紀律問題多年，出版過一本《教學秩序初探》——描摹中國城市普通中小學的課堂紀律實況，深知不少教師最大的煩惱不是來自教學內容，而是來自學生的紀律問題，尤其是剛入職的教師們，很想得到一些秘籍，可以直接拿來應對越來越難對付的“熊孩子”們。事實上，這樣的秘籍很少，包括國內的一些優秀班主任們的敘事性、經驗性文章，青年教師讀了之後，激動、感動之余，往往還是感到難以應用到自己的班級中。細究其因，除了我們這方面的專題研究還太少，也不够深入外，紀律難題的“與時俱進”，與教學方法等問題容易攪和在一起等，恐怕也是重要原因。通過翻譯這本書，我清晰地意識到自己當初的研究水準與這三位作者之間的差距。他們關於紀律教育的主張，不僅有清晰的價值觀為支撐，有堅實的教育學、心理學、社會學等理論為基礎，而且，很好地兼顧了理論與實踐的交互性，將他們想明白了的理論思路用更為模型化、可視化的形式表述出來，並輔以大量的案例、實踐情景練習，實在令人口服心服。

以一個令我印象深刻的“70-20-10原則”為例，相信大家閱讀了第二章的相應內容之後，也會對作者們判斷力的理性與深刻感到由衷地佩服：

70%：基本不違紀（他們有強烈的學習動機……大多數的紀律計

划对这些学生而言是不必要的……)；

20%：较少违纪（他们不盲目接受班级的规则，跟各种限制做对抗……这些学生需要有一套清晰的规则，教师必须贯彻到底……这些学生是帮助制定规则的理想人选……由于他们参与制定了这些规则，他们会通过要求他们的朋友遵守规则，而帮助执行规则）；

10%：长期违纪（似乎没有能对他们起作用的办法。他们通常从小就在学校不断经历失败，且在未来没有希望获得成功……他们中的大多数人有学习或情绪上的问题，而且很可能来自问题家庭……有特殊需要的学生可以被纳入这个群体，包括多动症患者、自闭症学生、躁郁症患者以及叛逆学生……许多这样的学生需要专业治疗或精神科医生的帮助）。

在这样的分析基础上，作者提出了自己关于良好纪律计划的主张：

一个好的纪律计划，其技巧在于控制这20%，也不疏远那70%，且不把那10%赶到一个角落里。严厉的惩罚计划好像能起到作用。然而，如果采用严厉的惩罚，只会让那些长期违纪的10%的学生爆发，70%的学生失去学习的兴趣，20%的学生出现隐蔽的不良行为。

换句话说，作者并不主张教师们把所有精力都放在那10%让人发疯的学生身上。作者的很多破解纪律难题的主张，之所以让作为译者的我们感到特别有实践意义，恰恰是因为他们很好地把握了学生纪律难题的整体结构，也给教师们指出了个人能够做到、可以努力的方向。值得一提的是，每一章还特别留了“致管理者”这样的贴心内容，让我们意识到，教师不再是教室里孤军奋战的那个“可怜的人”，校长、其他行政人员都应该联合起来，一起与教师面对这个世界性的纪律难题。

我的兩位翻譯合作者都是一線教師。她們中的一位作為年輕的教師，每天跟低年級小朋友打交道，既享受於兒童的天真、無邪，也時常被他們的各種紀律問題所困擾，包括和家長打交道的各種挑戰，讓原本對小學教育充滿激情的她，已經有了不少的倦怠情緒。通過這本書，尤其是完整承擔後面五章的翻譯工作，她似乎找到了新的激情源頭，至少對今后的班级管理有了新的信心。另一位譯者已經是兩個孩子的媽媽，多年來通過中學英語課、研究型課程、心理健康輔導課程等與優秀的中學生打交道，享受教育幸福的同时，也想再次挑戰一下自己的翻譯技能。通過翻譯本書，她再次享受到沉浸於優美英文中的快樂，何況，這其中還有足夠多的育兒智慧、帶班心得，對她的為人師、為人母不無裨益。我相信，我們仨通過這次合作，都獲得了自己想要的東西，也因此特別想把这些收穫，盡快跟更多的一線教師分享。

由於時間匆促，加之譯者水平有限，翻譯中一定存在很多瑕疵。懇請作者諒解，歡迎廣大讀者朋友批評指正。

王麗琴

2015年12月

❀ 再版序言 ❀

当美国督导与课程开发协会让我们修订再版本书时，我们也就有了这样一个机会——回顾我们以往所做的工作以及检验一下自本书第一版问世以来它对孩子们产生的影响。

再版之际，我们邀请了布赖恩·门德勒先生加入了这个浩大的工程。布赖恩是一位资深教师，他用本书介绍的纪律策略和理念在他的课堂上与那些调皮的孩子斗智斗勇多年。在我们最初版本的基础上，布赖恩加入了他真实的生活经历和新的理念，还敦促我们检讨前两版中较旧的理念，极大地增强了这本书的魅力。在此，我们非常感谢布赖恩的贡献。

在写作这本书的过程中，我们三个人仔细阅读了前两版的每一页。我们很高兴地看到，原先的许多内容依然有效。当然，我们也在第一版的基础上做了提升和补充。毕竟时代在变，学生在变，学校在变，我们自己的想法也在变。

当然，这个版本还是忠实于我们原先的价值理念的，即学生和教师都需要尊严，都需要通过学习成为有责任感的人。因此，在第一版的基础上，我们又增加了许多内容。我们在写作的过程中收获颇丰，也希望您在阅读本书的过程中获益良多。

备注

在本书中，我们使用“我们”来表达我们的想法、观念和策略。我们也引用了可能涉及个人隐私的故事，为此，我们特意隐去了事件主角的姓名。

理查德·柯温于加州旧金山

艾伦·门德勒于纽约罗切斯特

布赖恩·门德勒于纽约罗切斯特

◎ 导 言 ◎

杰克·哈斯尔布林，一位最近刚刚参加过我们纪律研讨会的音乐教师，评论说：“我真的很欣赏你们在纪律上的一些观点，尤其当我在一所市中心的学校度过最艰辛的一年后，这样的想法更加强烈。后来，我有机会看到了你们的书，并且听了你们的研讨会录音，是它们拯救了我的职业生涯。”在同样的研讨会上，一位年轻的女士告诉我们：“我听说过有尊严的纪律教育，但我不知道它是什么。你们能告诉我吗？”这两件事也间接说明了我们出版新版的原因。

出版这个特别的版本是为了感谢我们成千上万的教育者们，因为他们一直在使用第一版和第二版中的理念和策略，使得学生获益，学校也变得越来越好。与第二版不同的是，在这一版中，我们与原稿一脉相承，不一样的则是，我们增加了新的导言，加入了新的视角、理念，更新了一些策略和干预措施，以帮助教师们更好地应对今天面对的挑战。

“什么是有尊严的纪律教育？”这个问题很难用一两句话简单地回答：

- 它不仅是一个项目。
- 它也不仅是一种解决方案。
- 它可以适用于所有的情况，但它不是一个标准化的公式。

- 它没有将孩子变成其他人，而是让他们成为最好的自己。

我们将这种方法定义为由一套价值体系以及在此基础上制定的干预措施、策略以及概念组成，用来帮助学生做出明确的选择从而改善行为，也因此改善教师的职业生涯。如此，学生会更愿意学习教师想教的内容，理解为什么他们需要学习这些内容，理解如何建设性地运用这些知识来改善别人和他们的生活。

在本书的第一版中，我们讲了许多被认为是激进的内容，但现在看来，大多数教育工作者都接纳了我们的这些思想，并将它们用在教育实践中。事实证明，效果确实不错。譬如让学生参与制定规则，在后果上有发言权；纪律的目的是让学生学会负责而不是简单粗暴地要求学生服从。事实上，如果模仿是最真诚的恭维方式，那么引用、改编自本书介绍的纪律模式、结构和技巧而出现的数量众多的各种纪律计划，足以让我们觉得骄傲。

然而，自本书第一版出版以后，社会已经发生了很大的变化。谁又能想到这么多学生成为暴力、恐吓的牺牲品，为他们的生命感到担忧和害怕？又有多少人会预料到电波中充满宣传仇恨的语言及歌词，而那些冷酷无情的孩子对此却是无比的熟悉？又有谁会知道学生在考试时会拍下答案即刻用手机传给他们的朋友，按键声扰乱考场的现象将会是每所学校的常态？同样值得怀疑的是，是不是大多数教师都能想到，几乎所有的班级都有着不同智力、文化、情感水平的学生。作为教育的一部分，全纳教育已经成为常态。

本书第二版出版后一年（1999年），科伦拜（Columbine）成为了一个家喻户晓的名字。类似美国科罗拉多州科伦拜中学的枪击事件，改变了我们对学校安全的理解，并增加了我们对所有学生的保护责任。由多起校园枪击事件带来的恐惧和绝望，推进学区和学校重新

制定校园安全政策。“零容忍”成为抵制不当行为的口号。尽管“零容忍”政策背后关于安全的想法是好的，但这些限制了教师和学校管理者的行动。虽然政策可以提供指导，但当把“零容忍”政策作为标准，如持有阿司匹林药瓶的幼儿园孩子就要被开除，大家就觉得太过了。许多教育工作者为日常要遵循这么多的政策、如此循规蹈矩感到很失望。

本书提供的方法是基于这样一种理念，即一种方法并不适合所有的情况。教师需要灵活地运用他们的判断。我们建议的公平的规则并不意味着要以同样的方式对待每一个人。当我们的学生在操场上、公共汽车上或者餐厅争吵时，我们也希望我们的学生对彼此“零容忍”吗？

“展望未来”是一个特许学校项目，加利福尼亚州旧金山湾区四所学校参与其中，主要是为城市低收入家庭学生服务。他们的大部分做法采用了我们在本书中介绍的内容。“展望未来”项目强调社区建设、真正的学习、高期望和有尊严地对待每个人。在我们访问这四所学校之一的前一天，加利福尼亚州海沃德艺术与技术冲击学院发生的一起事件，说明我们对孩子们生活的看法应该改变了。

那天早上，两名枪手偷了一辆车，打算武装抢劫附近的学校。在追捕枪手的过程中，警察误抓了这个学校一名14岁的学生德维恩。这是一个迷人、热心、随和的年轻人。他被警察推倒在地，戴上了手铐。六个警察用枪瞄准他，要求他不许动。珍·戴维斯·威肯斯，一流的学校校长，看见这一事件后，马上跑去告诉警察，他们抓错人了。但警察还是将德维恩按在地上半小时后才释放他。有人可能认为德维恩肯定很沮丧、很愤怒，但他说：“我不生气，因为这样的事情一直发生在我邻居身上。”尽管我们很感谢警察在一瞬间做出的决定，因为这样做可能就能阻止校园里的武装犯罪，但随之而来的可能是会发生种族歧视，而且警察拒绝立即释放德维恩也是件容易惹麻烦的事。

在一次社区会议上，珍·戴维斯·威肯斯问还有多少学生被错误指控过，很多学生都表示有过这样的经历。对大多数教育工作者而言，这样的结果是很难想象的。我们中很少有人被指控为罪犯，也没有经历过六把枪指着我们头的事。这样的事件如果发生在我们身上，我们还能够重返课堂来教数学和科学吗？

很多非学校因素影响学生的行为，因此，作为教育工作者，面临的挑战就是，发挥教育者自身的力量以影响学生的生活。曾被贴上“处于危险边缘”标签的学生将来取得成功后，他们通常会把成功的原因归结于一位对他们特别关心的老师。还有很多事情在与我们争夺学生的心、思想和灵魂。当我们抓不住学生的兴趣时，他们就很容易被毒品、帮派以及其他不良因素影响。学校必须找到方法来满足孩子的需求，让孩子远离负面影响。

本书提供了一种明确的纪律方法以促进学生尊重自己和尊重他人。它也为教育工作者提供了具体的策略来帮助所有的学生（包括那些被社会抛弃的青少年）取得成功。

为了使新修订版紧跟时代，反映当代教育遇到的问题，提出的策略切实有效，我们仔细阅读了每一章节，特别注意考虑了以下四个方面的问题：

- 世界、社会、学校、学生自身发生的变化，是否与纪律问题有关？
- 为应对变化带来的影响，还需要添加一些什么内容来帮助解决新出现的问题和改善学生的行为？
- 我们应该保留哪些仍具有较强参考价值的真实案例？
- 对于前两版中建立纪律规则所依据的原则、理念和价值观，有些是否需要用新的内容替换，有些是否需要做些修订以适应今天的形势？

在每一章的开头，我们增加了一个新的板块“背景介绍”。在这一部分中，我们会回顾学校发生了哪些变化、学生的行为发生了哪些变化以及为了使内容更贴近今天的课堂，我们对前两版每一章内容所做的拓展、提炼或者强化。许多内容进行了重新设计，一些内容经过了略微的改动。接下来给大家呈现的这本书，忠实于我们最初的愿景，忠实于我们的理念，在我们看来也是符合当今教育理念的。当然，它也保留了前两版中独一无二的内容。

我们非常享受写作这一版的过程，在写作的过程中，我们也学到了很多。更重要的是，我们相信，我们的努力将会帮助孩子们改善他们的生活。没有比这更美好的事了。

目 录

第一章	纪律	1
	造成纪律问题的校外原因	6
	造成纪律问题的校内原因和解决方法	12
	学校需要做一些改变：有尊严的纪律教育	15
	致管理者	19
第二章	教室里的尊严和责任	23
	有效的纪律背后的核心理念	24
	70-20-10 原则	27
	纪律的基本要素	29
	结论	36
第三章	纪律的三个关键维度	37
	预防	41
	行动	54
	解决	55
	致管理者	56

第四章	社会契约	59
	注意社会契约效应	62
	制定社会契约的建议程序	64
	给代课教师提供支持的建议	71
	关于社会契约的一个例子	71
	致管理者	73
第五章	明确后果	77
	让学生参与确定后果	79
	我们如何做比我们做什么更重要	79
	停止给后果排序	79
	公平,但不一定平等	80
	关怀的一致性,后果的可预见性	83
	后果的作用	84
	后果的四种类型	85
	确定有效后果的其他方法	91
	评估后果	92
	致管理者	95
第六章	采取行动	97
	作为干预手段的奖励和惩罚	98
	奖励和惩罚的三种替代措施	100
	教师态度的重要性	103
	两种有效的干预方式:稳定局面和重新解读	103
	有效采取行动的八种方法	105
	避免权力相争	109

当多个学生违纪时	114
致管理者	115
第七章 有效管理压力	119
压力和纪律	120
纪律—压力循环	122
减轻来自学生压力的策略	123
减轻来自教学压力的策略	127
减轻来自其他教师压力的策略	130
减轻来自管理者压力的策略	131
致管理者	133
第八章 应对长期违纪的学生	135
协商策略	137
强化主要社交技能	140
自控策略	142
表明立场技能	145
行为调整：每日评分卡	148
非常规策略	149
以上策略的使用前提	156
致管理者	156
第九章 教学方法与课程设置	159
布置家庭作业的艺术	161
让教学内容和家庭作业与学生相关	164
激发学生学习动机的四种方式	167